

法商東方匯理銀行台北分行開立存款戶申請書及約定書修訂公告

親愛的客戶您好：

本行擬修改開立存款戶申請書及約定書，修訂及增訂內容如後，變更之內容將於 2018 年 5 月 15 日起生效。如您有任何疑問，請洽詢您的客戶關係經理。

法商東方匯理銀行台北分行開立存款戶申請書及約定書(2018 年)修訂前後比較表：

原條款	修改後條款
<p>新增</p>	<p>卅二、遵守制裁規範</p> <p>存戶應依本行要求提供任何有關於帳戶之付款、轉帳或其他交易之資訊，包括但不限於與該帳戶交易相關目的、性質、目的地及資金來源，及提供相關佐證或證明文件。存戶同意本行有權為遵守相關制裁規範之目的，本行有權暫停或延後執行或處理與帳戶有關之付款指示，以進行對於與該付款指示相關之資訊或交易之審查。若本行認為任何付款或轉帳可能導致違反制裁規定，本行有權拒絕或暫停與帳戶有關之任何付款或轉帳交易，且限制或凍結帳戶內之相關資金。本行為審查帳戶相關之任何資訊或交易或為符合制裁法規所採取的任何行為，所導致遲延或拒絕執行付款指示或提供服務，或拒絕任何交易或資金，或限制或凍結帳戶或其資金，不負任何責任。</p> <p>32. The depositor shall promptly supply information required by the Bank in respect of any payment or transfer or other operation relating to any account, including without limitation, the purpose, nature, destination and origin of funds relating to any operation in connection with the account and any supporting documents and other evidence in relation thereto. The Bank shall have the right to suspend or delay executing or processing any payment instruction in connection with any account in order to carry out such investigations with respect to any information or transaction relating to such payment instruction as the Bank in its sole discretion deems necessary for the purposes of compliance with Sanctions. The Bank shall have the right to reject or suspend any payment or transfer into or from any account and to block or freeze the related funds or any account, where the Bank determines in its sole discretion that any such payment or transfer may cause a breach of any Sanctions. The Bank shall not be liable for any delay in or refusal of execution of a payment instruction or service or rejection of any transaction</p>

	<p>or funds or for the blocking or freezing of any account or funds as a result of the Bank's investigation of any information or transaction in connection with any account or any action taken by it to comply with Sanctions.</p>
<p>原第 32 條條次變更為第 33 條，內容不變</p>	<p>卅三、除本約定書另有約定外，本約定書條款如有增刪修改時，如有本約定書第十二條之規定者，應於變更前六十日，如為其他條款者，應於變更前三十日，於本行營業大廳或於本行網站上公告，前揭公告應已顯著明確文字載明新舊條款內容，並告知存戶未於變更生效前表示異議並至本行辦理終止本約定書，視同存戶同意該增刪修改之約定書條款。</p> <p>33. Unless otherwise provided for in this Agreement, if this Agreement needs any addition, deletion or alteration, where such amendments are related to Article 12 of this Agreement, the same shall be notified by the Bank 60 days before the amendments, or otherwise 30 days before the amendments, by public announcement at its business offices or on its website. Such announcement shall clearly specify the amended items, the original and amended provisions, and advise the depositor that if the depositor does not object to the amendments and terminate this Agreement before the amendments have become effective, the depositor will be deemed to have accepted such addition, deletion or alteration.</p>
<p>原第 33 條條次變更為第 34 條，內容不變</p>	<p>卅四、準據法/合約文字</p> <p>本約定書應以中華民國法律為準據法。本約定書之中文與英文如有文義兩歧，應以中文為準。</p> <p>34. This Agreement shall be governed by and construed and interpreted in accordance with the laws of the Republic of China. If any discrepancies exist between the above English translation and the original Chinese text of this agreement as printed above, final interpretation is subject to the terms and conditions as stated in the Chinese text.</p>